

Arberes nyelv

Az arberes az albán nyelvnek a toszk dialektusból kialakult, ma önálló nyelvnek tekintett változata, Dél-Olaszország különböző tartományaiban beszéli az ott élő albán nemzetiség, az arberesek. Beszélőinek száma becsült adatok szerint kb. 260 000 fő, hivatalos mérések szerint pedig kb. 100 000 fő. Az arberes nyelvnek tartományonként különböző változatai ismertek, az alábbiakban egy szicíliai változat látható.

A következőkben névszóragozással kapcsolatos példákat olvashatsz arberes nyelven, illetve a magyar fordításukat **véletlenszerű sorrendben**.

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| 1) ca burra | a) a szép férfi |
| 2) vajzë e mirë | b) szép lány |
| 3) burrë | c) egy jó lányt |
| 4) gjyshe e bukur | d) néhány jó férfinak |
| 5) një vajzë të mirë | e) egy jó férfi |
| 6) një burrë i mirë | f) néhány férfi |
| 7) burravet | g) szép nagymama |
| 8) vajza e mirë | h) egy jó lánynak |
| 9) ca burrave të mirë | i) jó lányok |
| 10) njëi vajze të mirë | j) férfi |
| 11) vajzë e bukur | k) jó lány |
| 12) vajza të mira | l) a férfiaknak |
| 13) burri i bukur | m) a jó lány |
| 14) vajzë të mirë | n) jó lányt |

1. feladat. Párosítsd az arberes nyelvű szerkezeteket a magyar fordításukkal!

2. feladat. Fordítsd le az alábbi szerkezeteket arberes nyelvre!

1. egy szép nagymama
2. egy jó nagymamát
3. néhány jó lány
4. jó férfiaknak
5. jó lányoknak

3. feladat. A 8) pontban jelölt szókapcsolat így is helyes lenne: *e mira vajzë*. Miért? Milyen szabályt fedezel fel?

Készítette: Pujcsek Adél

Megoldás

1. feladat:

1–f, 2–k, 3–j, 4–g, 5–c, 6–e, 7–l, 8–m, 9–d, 10–h, 11–b, 12–i, 13–a, 14–n

2. feladat:

1. një gjyshe e bukur
2. një gjyshe të mirë
3. ca vajza të mira
4. burrave të mirë
5. vajzave të mira

3. feladat: A határozottság a szókapcsolat először előforduló elemén látszik, tehát a fenti esetben az elől álló melléknév van ellátva a határozottságot jelölő raggal.